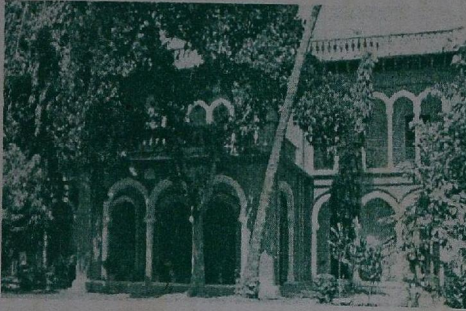




ஆவணக்காப்பக வாரம்
ARCHIVES WEEK
(1-2-2006 – 7-2-2006)



Front View of Tamil Nadu Archives
Egmore, Chennai-600 008.

LIST OF EXHIBITS

தமிழ்நாடு ஆவணக்காப்பகம்

தமிழ்நாடு ஆவணக்காப்பகம் தன்னகத்தே கொண்டுள்ள ஆவணச் செல்வங்களை வரலாற்று ஆராய்ச்சிகளுக்கு வழங்கியும், தமிழக அரசின் அன்றாட நிர்வாகத் தேவைகளுக்கு வழங்கியும், வரலாறு மற்றும் நிர்வாகத் துறைகள் மேம்பாட்டைய இன்றியமையாத பங்கினை வகிக்கிறது.

ஆவணக்காப்பகத்தின் தேவையினை உணர்ந்து ஆவணங்களின் பராமரிப்புக்காக சென்னையின், புனித ஜார்ஜ் கோட்டையில் 1805-ல் முதன் முதலாக, பல்வேறு துறைகளிலும் பரவலாக வைக்கப்பட்டிருந்த ஆவணங்களை ஒழுங்குபடுத்தி அடுக்கப்பட்டு ஒரு காப்பகம் துவங்கப்பட்டது.

ஆவணங்களை, அவற்றை உருவாக்கும் துறைகளிலிருந்து பெறுவதும், சிறந்த நவீன அறிவியல் முறையில் பாதுகாத்து நிர்வகிப்பதும், வரலாற்று ஆராய்ச்சிக்கும், நிர்வாகப் பணிகளுக்கும் தேவையான ஆவணங்களை வழங்கி உதவுவதும் இக்காப்பகத்தின் முக்கிய பணிகளாகும்.

‘சென்னை ஆவண அலுவலகம்’ என்ற இதன் பெயர் 1969-ல் ‘தமிழ்நாடு ஆவணக்காப்பகம்’ என்று பெயர் மாற்றம் செய்யப்பட்டு பின் 1973-ல் ‘தமிழ்நாடு ஆவணக்காப்பகம் மற்றும் வரலாற்று ஆராய்ச்சி ஆணையகம்’ என பெயர் மாற்றம் செய்யப்பட்டது.

இக்காப்பகத்தில் 1-2-2006 முதல் 7-2-2006 வரை ஆவணக்காப்பக வாரவிழா கொண்டாடப்படவுள்ளது. இதனையொட்டி ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ள கண்காட்சியில் கீழ்க்கண்ட தலைப்புகளில் ஆவணங்களும், புத்தகங்களும் பார்வையாளர்களின் காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டுள்ளன.

EARLY EFFORTS IN ORGANISING HEALTH DELIVERY INFRASTRUCTURE

GENERAL HOSPITAL

Notes on posting of Surgeons, Supply of Medicines and Erection of a General Hospital in the Fort.

அ. கோட்டையில் பொது மருத்துவமனை அமைத்தல் மற்றும் அறுவை மருத்துவ நிபுணர்கள் நியமித்தல் தொடர்பான குறிப்புகள்.

Public Consultation, Vol. No. 88, dated 1-12-1758

Public Consultation, Vol. No. 103A, dated 20-2-1770.

Vestiges of Old Madras, Vols.I and III.

Erection of a statue of Dr. S. Rangacharry in the compound of the General Hospital as requested by Sir Alladi Krishnaswamy Iyer, President of the Dr. Rangacharry Memorial Committee.

ஆ. டாக்டர் ரங்காச்சாரி நினைவுக் குழுத் தலைவர் சர் அல்லாடி கிருஷ்ணஸ்வாமி ஐயரின் கோரிக்கையை ஏற்று அரசு பொது மருத்துவமனை வளாகத்தில் டாக்டர் என். ரங்காச்சாரியின் உருவச் சிலை அமைத்தல்.

G.O.No. 3194, Public Health, dated 4-9-1939.

GOVERNMENT OPHTHALMIC HOSPITAL

Sanctioning the change of Name of the eye infirmary as "Government Ophthalmic Hospital".

கண் நோயாளிகள் தங்கும் மருத்துவமனையின் பெயரை அரசு கண் மருத்துவமனை என மாற்றுவதல்.

G.O. No. 322, Public, dated 27-3-1888

GOVERNMENT ROYAPETTAH HOSPITAL

Passing orders on the transfer of the Royapettah Hospital, Madras from the Madras Corporation to the Government.

மெட்ராஸ் மாநகராட்சி கட்டுப்பாட்டில் இருந்த இராயப்பேட்டை மருத்துவமனையை அரசு கட்டுப்பாட்டிற்கு மாற்றுதல்.

G.O. 404, L & M (Medl.), dated 8-8-1919

GOVERNMENT ERSKIN HOSPITAL, MADURAI

Passing orders on the selection of a site for the new hospital at Madurai.

அரசு எர்ஸ்கின் மருத்துவமனை, மதுரை

மதுரை புதிய மருத்துவமனை அமைக்க இடம் தேர்வு செய்தல்.

G.O. 215, Public Health, dated 12-1-1924

GOVERNMENT HOSPITAL FOR WOMEN & CHILDREN, MADRAS

Forwarding Plans and estimates for constructing the Women and Children's Hospital, Madras.

மகளிர் (ம) குழந்தைகள் நல அரசு மருத்துவமனை, சென்னை

அ. சென்னையில் மகளிர் மற்றும் குழந்தைகள் நல அரசு மருத்துவமனை அமைப்பதற்கான திட்ட வரைப்படம் மற்றும் மதிப்பீடுகள்.

G.O. No. 142, Public, dated 4-3-1892

Ordering the change of name of Government Maternity Hospital, Madras as Government Hospital for Women and Children.

ஆ. அரசு மகப்பேறு மருத்துவமனையின் பெயரை அரசு மகளிர் மற்றும் குழந்தைகள் நல மருத்துவமனை என மாற்றுதல்.

G.O. No. 1041, Public Health, dated 15-7-1924

GOVERNMENT HOSPITAL FOR WOMEN, SALEM

Construction of Queen Alexandra Hospital for Women, Salem

அரசு மகளிர் மருத்துவமனை, சேலம்

சேலத்தில் மகளிருக்கான ராணி அலெக்ஸாண்ட்ரா மருத்துவமனை கட்டுதல்.

G.O. No. 90, (M) L & M, dated 17-1-1906

CANCER HOSPITAL

Alienation of land in favour of the Women's Indian Association for the purpose of establishing a Cancer Hospital.

புற்று நோய் மருத்துவமனை

புற்றுநோய் மருத்துவமனை நிறுவும் பொருட்டு இந்தியப் பெண்கள் சங்கத்திற்கு நில உரிமை மாற்றம் செய்தல்.

G.O.No. 2211, Revenue, dated 01-08-1952

ROYAPURAM MEDICAL SCHOOL

Erection of a obelisk out of private subscriptions in memory of the sub-assistant surgeons of the Royapuram Medical School, who lost their lives in the First World War.

ராயபுரம் மருத்துவப் பள்ளி

அ. முதல் உலக போரில் உயிரிழந்த சார் உதவி அறுவை மருத்துவர்கள் நினைவாக தனியார் நன்கொடையில் நினைவுச் சதுக்கம் அமைத்தல்.

G.O. No. 1892, Public Works, dated 14-2-1924

Name of the Royapuram Medical School changed as Stanley Medical School, Madras.

G.O.No. 1135, Public Health, dated 26-4-1934

VETERINARY COLLEGE

Opening of a Veterinary Institute/College in the Madras Presidency.

கால்நடை மருத்துவக் கல்லூரி

சென்னை மாகாணத்தில் கால்நடை மருத்துவ நிலையம்/கல்லூரி நிறுவுதல்.

G.O. No. 1040-41, Revenue, dated 12-10-1900

Alteration of the Name of the Government Veterinary Institute as the Madras Veterinary College.

அரசு கால்நடை மருத்துவ நிலையத்தின் பெயரை மதராஸ் கால்நடை மருத்துவக் கல்லூரி என மாற்றுதல்.

G.O. 253, 253A, Revenue, dated 5-3-1904.

MEDICAL INSTITUTIONS.

MEDICAL EDUCATION.

Paper containing a Note on the early History of Medical Education in the Madras Presidency.

மருத்துவ நிறுவனங்கள்

அ. மருத்துவக் கல்வி

சென்னை மாகாணத்தில் மருத்துவக் கல்வியின் முந்தைய வரலாறு குறித்த ஆவணம்.

G.O. No. 2103, FSG, dated 22-10-1927

HONOURARY SURGEONS.

Appointment of Honourary Surgeons or Physicians to the Government Medical Institutions.

ஆ. மதிப்புறு (சம்பளம் பெறாத) அறுவை மருத்துவர்கள்

அரசு மருத்துவ நிறுவனங்களில் மதிப்புறு அறுவை மருத்துவர்கள் அல்லது மருத்துவர்கள் நியமித்தல்.

G.O. No. 1373, Public Health, dated 31-5-1929

ADVISORY COMMITTEE

Constitution of Advisory Committees for Government Hospitals. In the Madras City and Rules Defining the Functions of the Committees to keep the Surgeon-General and the Government informed as to the needs of the Hospitals as viewed by the Public.

அறிவுரைக் குழு

மதராஸின் அரசு மருத்துவமனைகளில் பொது மக்களின் தேவைகளை நிவர்த்தி செய்வதற்கான உரிய வழிமுறைகளை பொது அறுவை மருத்துவருக்கும், அரசிற்கும் பரிந்துரைப்பதற்காக

ஏற்படுத்தப்பட்ட அறிவுரைக்குழுவும் அதன் செயல்பாடுகள் குறித்த விதிமுறைகளும்.

G.O. No. 1718, Public Health, dated 16-7-1930.

BACTERIOLOGIST

Accepting the suggestion of the Government of India regarding the appointment of an officer to perform the duties of Professor of Hygiene and Superintendent of the Vaccine Institute.

நுண்மவியல் வல்லுநர்

தடுப்பு மருந்து நிலைய கண்காணிப்பாளர் மற்றும் நலவியல் பேராசிரியராக ஒரு அதிகாரியை நியமித்தல் தொடர்பான இந்திய அரசின் கருத்தை ஏற்றுக் கொள்ளுதல்.

G. O. No. 723, 724, Public, dated 15-7-1901

VACCINATION

1. Reporting on the measures taken by the Superintendent of Vaccination to prevent the spreading of Small Pox.

அம்மை குத்தல்

பெரியம்மை நோய் பரவுவதை தடுக்க அம்மை குத்தல் கண்காணிப்பாளரால் எடுக்கப்பட்ட நடவடிக்கை விவரம்.

Judicial Consultation Vol. 43, dated 23-5-1809

Report on Vaccination-1854.

MEDICAL TREATMENT

CATARACT COUGING

Recording a note on the danger of the operation of cataract known as "Couging" by Vaidis and Hakims.

மருத்துவ சிகிச்சை

அ. கண்புரை நீக்குதல்

நாட்டு வைத்தியர்கள் கவுசிங் என்ற முறை மூலம் கண்புரையை நீக்குவதால் ஏற்படும் தீமைகளை விளக்கும் குறிப்பு.

G. O. No. 1283, Public, dated 1-9-1915.

MALARIA

Report on the study regarding relapse phenomenon in Malaria in different selected areas in India.

மலேரியா

இந்தியாவின் தேர்வு செய்யப்பட்ட பல்வேறு பகுதிகளில் ஏற்படும் மலேரியா மறுவீழ்வு நிகழ்வு குறித்து ஆய்வறிக்கை

G. O. No. 2095, Health, dated 1-7-1952

PROTECTED WATER SUPPLY

Sanctioning the construction of Poondi Reservoir Scheme for Water Supply to Madras City.

பாதுகாக்கப்பட்ட குடிநீர் வழங்கல்

சென்னை நகருக்கு குடிநீர் வழங்க பூண்டி நீர் தேக்கம் கட்டுதல்.

G. O. No. 4728, E & Public Health, dated 21-12-1939 and

G. O. No.2840, E & P. H., dated 25-6-1940

MEDICAL REGISTRATION ACT

Ordering the publication of the Madras Medical Registration Act providing for Registration of Medical Practitioners.

மருத்துவப் பதிவுச் சட்டம்

மருத்துவர்கள் பதிவு செய்தல் தொடர்பான மருத்துவ பதிவுச் சட்டம் வெளியிட ஆணையிடல்.

G.O. 77, Legislative Department, dated 7-5-1914

HOMOEOPATHY

Recording two Pamphlets on the subject of Homoeopathy.

ஹோமியோபதி

ஹோமியோபதி தொடர்பான 2 வெளியீடுகள் பற்றிய குறிப்புகள்.

G. O. No. 850, Health, dated 14-3-1952

INDIAN MEDICINE

Report of the Committee on the Indigenous System of Medicine Madras (1923)

இந்திய மருத்துவம்

நாட்டு முறை மருந்து பற்றிய குழுவின் அறிக்கை (1923).

Dissertation on Siddhars, Alchemy and the Abyss of Tradition: "Traditional" Tamil Medical Knowledge in "Modern" practice by Gary J. Hansman, 1996.

சித்த, ஆயுர்வேத மற்றும் யுனானி முறை மருத்துவம்—நவீன மருத்துவத்தில் தமிழ் மருத்துவ ஞானம் பிரயோகம்

Claims of a native of Tanjore of Possessing Antidotes for Snake and Dog Bite.

தஞ்சாவூரில் ஒருவர் தன்னிடம் பாம்பு மற்றும் நாய்கடிக்கு முறிவு மருந்துள்ளதாக அறிவித்துள்ளார்.

Surgeon General's Record, dated 7-9-1788

A Board Constituted to formulate definite proposals for a School or College of Indian Medicine.

இந்திய மருத்துவ கல்லூரி தோற்றுவிக்க கருத்துருக்கள் ஏற்படுத்த ஒரு வாரியம் அமைக்கப்பட்டது.

G. O. No. 313, Public Health, dated 22-2-1924

Paper recording a note on the College and School of Indian Medicine.

இந்திய மருத்துவ பள்ளி மற்றும் கல்லூரி குறித்த குறிப்புகள்

G. O. No. 577, E & P Health, dated 26-2-1948

REPORTS

CHOLERA

An inquiry report by the Committee convened by the Secretary of State for India into the Etiology of Asiatic Cholera, 1885.

காலரா

ஆசிய நாட்டு காலராவின் தோற்றம் குறித்து ஆய்வு செய்ய, இந்திய மாநில செயலரால் அமைக்கப்பட்ட குழுவின் தகவல் அறிக்கை 1885.

PLAGUE

Inquiry into Plague Administration in the Madras Presidency, dated 12-12-1905.

ப்ளேக்

சென்னை மாகாணத்தில் ப்ளேக் குறித்த ஆய்வறிக்கை நாள் 12-12-1905

G. O. P.No. 1010, L & M, dated 15-9-1905

LEPROSY

Report of the Leprosy commission in India 1890-1891.

பெருநோய்

இந்திய தொழுநோய் ஆணைய அறிக்கை 1890-1891

SNIPPETS ON CERTAIN LANDMARKS OF MADRAS

FORT ST. GEORGE

A short history of Fort Saint George, the first possession of the British in India.

புனித ஜார்ஜ் கோட்டை.

இந்தியாவில் ஆங்கிலேய அரசின் முதல் உடைமையான புனித ஜார்ஜ் கோட்டை பற்றி 1900-ல் ப்ராங்க் பென்னி எழுதிய வரலாற்று குறிப்பு

By Mrs. Frank Penny, 1900

ST. MARY'S CHURCH

Paper concerning the dedication of St. Mary's Church.

புனித மேரி தேவாலயம்

புதிய தேவாலயம் சமர்ப்பணம் செய்யப்பட்டது.

Public Consultation, Vol. No. 4, dated 28-10-1680.

CHEPAUK PALACE

Discussion on the Nabob's desire to build a Palace in the Fort for himself and his Family in Madras.

சேப்பாக்கம் அரண்மனை

கோட்டையின் உள்ளே நவாப் மற்றும் அவரது குடும்பத்தினருக்கு அரண்மனை கட்டுவது தொடர்பாக நவாப் தெரிவித்த விருப்பம் குறித்து ஆங்கிலேய அரசு தெரிவித்துள்ள கருத்துக்கள்.

Military Country Correspondence Vol. XII dated 11-10-1764

LIGHT HOUSE

Report dated 3-7-1894 on Light House Construction and Illumination by F.W. Ashpitel, A.M.I.C.E., Under Secretary to Madras Government, Public Works Department, Irrigation Branch.

கலங்கரை விளக்கம்

கலங்கரை விளக்க கட்டுமான பணி மற்றும் விளக்கு அமைத்தல் குறித்து திரு எப். டபிள்யூ. ஆஷ்பிடெல், ஏ.எம்.ஐ.சி.ஐ. அரசுச் சார்புச் செயலர், பொதுப்பணித் துறை (பாசனம்) 3-07-1894-ல் அளித்த அறிக்கை.

Recording the Report on the Light Houses at Madras and the Seven Pagodas (Mahabalipuram)

சென்னை மற்றும் மகாபலிபுரத்தில் *அமைந்துள்ள கலங்கரை விளக்கம் குறித்த அறிக்கை.

G. O. No.153, Marine, dated 26-4-1888

BLACK TOWN TEMPLE

CHENNA MALLIKESWAR & CHENNA KESAVA PERUMAL
KOIL

Muthukrishna Mudali founded the temple and Endowed the same with lands & other funds, Government also contributed Pagodas 500 a year for support.

கருப்பர்கள் நகர கோவில்

சென்ன மல்லிகேஷ்வர் (மு) சென்ன கேசவ பெருமாள்கோவில்.

இந்த கோவில் முத்துகிருஷ்ண முதலியால் நிறுவப்பட்டு அதன் பராமரிப்பிற்கு தேவையான நிலம் மற்றும் நிதியும் அவரால் வழங்கப்பட்டது. கோவில் பராமரிப்பிற்கென, அரசு வருடாந்திர ஒதுக்கீடாக 500 பகோடாக்கள் வழங்கியுள்ளது.

Madras District Record, dated 12-10-1801

NAVAL HOSPITAL-CUSTOM HOUSE

Letter from the Collector of Madras to the Secretary to the Board of Revenue for Conversion of the present Naval Hospital Buildings into a Custom House.

கடற்படை மருத்துவமனை-சங்கவரி அலுவலகம்

கடற்படை மருத்துவமனையை சங்கவரித் துறை அலுவலகமாக மாற்றுவதற்காக சென்னை மாவட்ட ஆட்சியர் வருவாய் வாரிய செயலருக்கு எழுதிய கடிதம்.

Madras District Record Vol. No. 989, dated 2-11-1816

SIR THOMAS MUNRO

Proceedings of a Meeting of Important Citizens of Madras held on 21-7-1827 of Commemorate the Memory of Sir Thomas Munro.

சர் தாமஸ் மன்றோ

21-7-1827 அன்று சர் தாமஸ் மன்றோவின் நினைவாக சென்னையின் முக்கிய குடிமக்களால் நடத்தப்பட்ட கூட்டத்தின் நடவடிக்கை குறிப்பு

Madras District Record Vol. No. 4784, dated 21-7-1827

ST. ANDREW'S CHURCH-EGMORE

Submission of a Revised Estimate of the Secretary to Government, Ecclesiastical Department, for the erection of St. Andrew's Church at Egmore.

புனித ஆன்ட்ரூஸ் தேவாலயம்—எழும்பூர்

எழும்பூரில் புனித ஆன்ட்ரூஸ் தேவாலயம் கட்டுவதற்காக தலைமை பொறியாளர், எக்கலசியஸ்டிகல் துறை செயலருக்கு அனுப்பிய திருத்திய மதிப்பீடு.

Ecclesiastical Consultation Vol No. 4, dated 30-11-1821

CENTRAL LEATHER RESEARCH INSTITUTE, GUINDY

Sanctioning the transfer of land to the Government of India, free of cost, for Locating the Leather Technology Institute at Guindy.

மத்திய தோல் ஆராய்ச்சி நிலையம், கிண்டி.

கிண்டியில் தோல் தொழில் நுட்ப நிலையம் அமைக்க மத்திய அரசிற்கு கட்டணமின்றி நிலம் வழங்கப்பட்டதற்கான ஆவணம்.

G.O.No. 2084, Revenue, dated 11-8-1949.

STATUE OF LORD CORNWALIS

Approving the site in the Connemara Library for putting up the statue of Lord Cornwallis

கன்னிமாரா நூலக வளாகத்தில் பிரபு கார்ன்வாலிஸ் உருவச்சிலை அமைத்தல்.

G.O. 1140, Public Works Department, dated 22-5-1906.

BUCKINGHAM CANAL

Copy of letter from the Executing Officer, northern division to the District Engineer, Nellore, Dated 23-4-1878 suggesting the construction of sidings at the Kottapadam landing.

கொட்டப்பாடம் லேண்டிங்கில் சைடிங்ஸ் அமைத்தல் குறித்து வடக்கு கோட்ட செயற் பொறியாளர் மாவட்ட பொறியாளருக்கு 23-4-1878 அன்று அனுப்பிய கடிதம்.

G. O. 2115, Public Works, dated 10-5-1878

HISTORY

History of the Buckingham Canal Project with the descriptive account of the canal and its principal works and a Guide to its future maintenance, compiled by A.S. Russell, Executive Engineer, Public Works Department, Madras (1898).

பக்கிங்ஹாம் கால்வாய் திட்டத்தின் வரலாறு, அதன் முக்கிய பணிகள் குறித்த விளக்கங்கள் மற்றும் அதன் எதிர்கால பராமரிப்பிற்கான வழிகாட்டுதல் குறித்து சென்னை பொதுப்பணித் துறை பொறியாளர் திரு. ஏ.என்.ரஸ்ஸல், 1898-ல் தயாரித்த அறிக்கை.

MUSEUM

Sanctioning the Construction of a new gallery in the Museum New Building.

அருங்காட்சியகம்.

அரசு அருங்காட்சியகத்தில் புதிய கூடம் அமைக்க ஒப்புதல் அளித்தல்.

G. O. No. 2106, Public Works, dated 10-11-1906

LOCATION OF MADRAS RECORD OFFICE (PRESENTLY TAMIL NADU ARCHIVES) AT GRASSMERE, EGMORE.

Issuing Orders for the selection of the Grassmere site to be used for a Central Record Office.

எழும்பூர் க்ராஸிமீரில் அமைந்த மதராஸ் ஆவண அலுவலகம் (தற்போது தமிழ்நாடு ஆவணக்காப்பகம்)

மத்திய ஆவண அலுவலகத்தை க்ராஸிமீரில் அமைக்க வெளியிடப்பட்ட ஆணைகள்

G. O. 929-930, Public Works, dated 23-4-1906

MARINE AQUARIUM

Sanctioning the Establishment of a Marine Aquarium on the Marina of the City of Madras.

மீன் காட்சியகம்.

சென்னை மெரீனா கடற்கரையில் மீன் காட்சியகம் நிறுவப்பட்டது.

G. O. No. 658 (W), Public Works, dated 20-3-1906
G. O. No. 1360 (W), Public Works, dated 23-6-1906

RELIGION RITUALS AND MYSTICISM.

THIRUVILAYADAL PURANAM

The English version of Tamil Epic Thiruvilayadal Puranam narrating the 64 Miracles of Lord Shiva (1814)

திருவிளையாடல் புராணம்

சிவபெருமானின் 64 திருவிளையாடல்கள் குறித்து 1814-ல் தயாரிக்கப்பட்ட குறிப்புகள்.

Madurai District Record Vol. No. 1257

TREE AND SERPENT WORSHIP

Tree and Serpent Worship in India portrayed with illustrations and comparing the practices in Egypt, Mesopotomia, Greece, Etc.

இந்தியாவில் உள்ள மரம் மற்றும் பாம்பு வழிபாட்டு முறைகளை மெசபடோமியா, கிரேக்கம் எனிப்து முதலிய நாடுகளின் முறைகளோடு ஒப்பிடுதல் மற்றும் அதற்கான எடுத்துக்காட்டுகள்.

By James Fergusson.

பாம்பு வழிபாடு — திராவிட ஆப்ரிக்க ஒப்பீடு க.ப. அறவாணன், ஆப்ரிக்க அடிப்படை ஆய்வகம், தக்கார்.

This Book in Tamil Discusses the practice of serpent worship in Mesopotomia, Babylonia, Greece, Italy, Rome, etc.

மெசபடோமியா, கிரேக்கம், பாபிலோனியா, இத்தாலி, ரோம் முதலிய நாடுகளின் பாம்பு வழிபாடு முறை குறித்து தமிழில் விளக்கவுரை.

SAINT APPAR

A Sketch of his life and Philosophy

அப்பரின் வாழ்க்கை வரலாறு மற்றும் அவரது வேதாந்தங்கள்.

By. M. Nallasivam Pillai B.A.B.L., District Munisiff, Rajamundry.

FESTIVALS

Contributions made by the Travancore Circar towards expenses for Festivals in Certain pagodas such as Tiruchendoor.

திருச்செந்தூர் கோயில் மற்றும் சில கோயில்களின் விழாக்களுக்கு திருவாங்கூர் அரசால் வழங்கப்பட்ட நன்கொடை விவரம்.

Tinnevelly District Record Vol. 4725.

Narration regarding the Customary Gift made by the Travancore Government to the Rameswaram Temple's "Vothya Maurthaundon Kattalai".

ஆ. ராமேஸ்வரம் கோவிலின் வோத்ய மார்த்தாண்ட கட்டளைக்கு திருவாங்கூர் அரசு வழங்கிய வழக்கமான நன்கொடை.

Madurai District Collectorate Record Vol. 4671, dated 15-3-1823

The Collector of Madura writes that he came to know that a particular tree is suitable for the axle of the chariot of the Meenakshi pagoda was in the Hills of Rajampalayam in the Nadoomandalam Taluk.

இ. மதுரை மீனாட்சி அம்மன் கோவில் தேரின் அச்சாணிக்கு தேவையான ஒரு குறிப்பிட்ட வகை மரம் நடுமண்டலம் தாலுகாவில் ராஜம்பாளையம் மலையில் இருப்பதாகவும் அங்கு செல்பவர் மூலம் அதனை பெறலாம் எனவும் மதுரை மாவட்ட ஆட்சியர் எழுதிய கடிதம்.

Madurai District Collectorate Record Vol. 4671, dated 17-10-1823.

CHURCHES

Report on the Roman Catholic Churches within the Town & suburbs of Madras.

தேவாலயங்கள்.

சென்னை (ம) அதன் புறநகர் பகுதிகளில் அமைந்துள்ள ரோமன் கத்தோலிக்க தேவாலயங்கள் பற்றிய அறிக்கை.

Public Consultation '842, Vol. No. 740.

Memoirs of the Right Rev. Daniel Corrie, L.L.D. the First Bishop of Madras.

சென்னையின் மதிப்பிற்குரிய முதல் பிஷப் திரு. டேனியல் கார்ரி, எல்.எல்.டி. அவர்களின் கடிதங்கள் மற்றும் பத்திரிகைகளிலிருந்து அவரது சகோதரர்களால் தயாரிக்கப்பட்ட அவரது வாழ்க்கை வரலாறு.

TIRUPATHI

The Collector of North Arcot Reports to the Board, about Tirupathi, Idol Worshipped there, sources of Revenue, etc.

திருப்பதி

திருப்பதி கோவில் அங்கு வழிப்படப்படும் கடவுளின் திருவுருவச் சிலை, இதன் நிறுவனர் மற்றும் கோவில் வருமானம் குறித்து வடாற்காடு மாவட்ட ஆட்சித் தலைவரின் அறிக்கை.

North Arcot District Collectorate
Records Vol. 2, 1801, dated 31-01-1803.

RITUALS

Selections from the records of the Madras Government recording reports on the Swinging Festival and the Ceremony of walking through Fire (1894).

சடங்குகள்

தீமிதி விழா மற்றும் ஊஞ்சல் திருவிழா குறித்து 1894-ல் அரசு ஆவணங்களிலிருந்து திரட்டப்பட்ட தகவல்கள்.

Orders of Government issuing instructions regarding prohibition of Hook-Swinging, Hook-Dragging, etc.

ஹூக் ஸவிங்கிங், ஹூக் ட்ராக்கிங் மற்றும் (தற்போதைய பூப்பாவை) (மனிதர்களை கொக்கியில் மாட்டி வேண்டுகோள்

நிறைவேற்றும் பழக்கம்) சில சடங்குகளை தடை செய்து வெளியிடப்பட்ட அரசு உத்தரவு.

G.O. No. 1092, Public (General), dated 27-10-1934.

RIG VEDA SAMHITA

The Sacred Hymns of the Brahmans Translated and Explained.

ரிக் வேத சம்ஹிதா.

அந்தணர்களின் புனித திருப்பாடல்களின் ஆங்கில மொழிப்பெயர்ப்பு.

By Max Mueller

MAGIC

1. Splendid Memory Magic.

அற்புதமான நினைவாற்றல் மாயாஜாலம்.

By C. Varadarajulu Naidu (1923)

2. மாயாஜால விநோதம் — பி.ஏ. தியாகராஜ செட்டியார்.

3. மந்திர தந்திர விளக்கம் — கே.ஆர். குமார்.

4. பூலோக விநோதமெனும் மகா மாயாஜாலம்

HINDU FEASTS AND CEREMONIES

This Book Discusses the Various aspects of Hinduism, Beliefs and Practices.

இந்து பண்டிகைகள் மற்றும் விழாக்கள்

இந்து மதத்தின் தோற்றம், சிறப்பியல்புகள், இந்துக்களின் நம்பிக்கைகள் மற்றும் பழக்க வழங்கல்கள்.

Pandit S.M. Natesa Sastri, B.A., Member of the Folklore Society, London.

JOTHIDA KAVYAM

Adhi Sankaracharya Swamigal Jothida Kavyam 12000 'Kalasthira Pavagam'.

ஜோதிட காவியம்

ஆதி சங்கராச்சாரியர் சுவாமிகள் ஜோதிட காவியம் 12000
'காளஸ்திர பாவகம்'.

By M. Subramanya Pillai (1913)

MANTHRALAYA

Quaint Story of Mr. Munro who is said to have come to Mantralaya to make enquiries and his conversation with saint Raghavendra for some time regarding the resumption of the endowed lands after which munro returned to his tent and quashed the proposal to resume the endowment.

மந்த்ராலயத்தின் பராமரிப்பிற்கு ஒதுக்கப்பட்ட நிலங்களை அரசு கையகப்படுத்துதல் தொடர்பாக விசாரணை நடத்த சர் தாமஸ் மன்றோ மந்த்ராலயத்திற்கு வருகை புரிந்தபோது சமாதியில் இருந்து எழுந்தருளிய ராகவேந்திர சுவாமிகளுடன் நில ஒதுக்கீடு தொடர்பாக சிறிது நேரம் உரையாடியதாகவும் தனது இருப்பிடத்திற்கு திரும்பிய பின்னர் நிலம் கையகப்படுத்துவதை ரத்து செய்ததாக தெரிவிக்கும் ஒரு விந்தையான கதை.

Madras District Gazetteers-Bellary, By W. Francis

HOLY CITY

Kasi or Benaras, the Holy City of the Hindus.

புனித நகரம்

காசி அல்லது பனாரஸ் — இந்துக்களின் புனித நகரம்

The Christian Literature Society (1894)

Book in Tamil on Panchapatchi Sastra

உரோமரிஷி வினாடி பஞ்ச பட்சி சாஸ்திரம்.

பதிப்பாசிரியர். எஸ்.பி. ராமசந்திரன்

Book in Tamil Anubhava Nashta Jadhaga Chinthamani.

அனுபவ நஷ்ட ஜாதக சிந்தாமணி

கே.எம். தெய்வ சிகாமணி ஜோதிடரால் எழுதப்பட்டது.

மாந்தரீகம்

தேவதா சித்தியென்னும் மலையாள மாந்தரீக ரத்னகரம் எஸ். பொன்னையாபிள்ளை என்பவரால் தமிழில் மொழி பெயர்க்கப்பட்ட நூல்.

சர்வ தேவதா வசிய மலையாள மாந்தரீக போதினி என்னும் மணி மந்திரக் கொத்து.

செ.வெ. நடேச முதலியார் இயற்றியது.

பீஜாஸர யந்திரங்கள் அடங்கிய சர்வதேவதா வசியம்.

சி.கோ. முருகேச முதலியார்.

SOCIAL EVILS AND REFORMS

SATI

Immolation of widows was a Frequent Practice in Tanjore and the Officers of Government had no means of preventing it explaining the cusom prevalent then, 1821.

விதவைகள் உடன்கட்டை ஏறுதல் தஞ்சாவூரில் அதிகமாக நிகழ்ந்துள்ளது. பெண்கள் இதில் கட்டாயமாக ஈடுபடுபடுத்தப்பட்டதால் அதிகாரிகள் தடுக்க இயலவில்லை. 1821 நிகழ்ந்த சதி தொகுப்பு.

Judicial Consultation, Vol. 158, 1821

Communicating to the Tondiman the Approbation with which he had saved his Brother's wife from sacrificing herself in her husband's funeral Pile and observing the prevalence of the practice of self immolation in the Tanjore Family.

தொண்டைமான் தனது சகோதரரின் மனைவி உடன்கட்டை ஏறுவதை தடுத்ததை அரசாங்கம் மிகவும் பாராட்டியுள்ளது. தஞ்சாவூர் குடும்பங்களில் நிலவும் இப்பழக்கம் குறித்த குறிப்புகள்.

Tanjore Collectorate Record, Vol. No. 4357

Papers relating to East India affairs—Hindu widows and voluntary Immolations. (1821)

கிழக்கிந்திய கம்பனி விவகாரங்கள் மற்றும் இந்து விதவைகளின் தன்னிச்சையான உடன்கட்டை ஏறும் பழக்கம் குறித்த பதிவுகள்.

SLAVE TRADE IN INIDA

Children and Grown-up Persons were sold to French and Dutch Traders.

பிரஞ்சு மற்றும் டச்சு வியாபாரிகளுக்கு இந்தியக் குழந்தைகள் அடிமைகளாக விற்கப்பட்டுள்ளனர்.

Judicial Consultation Vol. 185, 1825.

Directing Judicial officers to refuse compliance with any application for the sale of a slave as movable property.

அடிமைகளை அசையும் சொத்தாக கருதி விண்ணப்பிப்போரின் மனுக்களை சட்ட அலுவலர்கள் நிராகரிக்க வேண்டுமென ஆணையிடல்.

Judicial Consultation 442, dated 18-11-1842.

Artice entitled "Slave Trade in Madras" Published in the Madras Tercentenary Commemoration Volume, 1939.

அடிமைகளை அசையும் சொத்தாக கருதி விண்ணப்பிப்போரின் மனுக்களை சட்ட அலுவலர்கள் நிராகரிக்க வேண்டுமென ஆணையிடல்.

By B. Natarajan, M.A., Lecture in Economics

M.D.T. Hindu College, Tinnevely.

CHILD MARRIAGE

Indian penal code - Age of consent. Discussion by the Hon'ble Judges.

பால்ய விவாஹம்

இந்திய தண்டனைச் சட்ட விதித்தொகுப்பு—திருமணத்திற்கு சம்மதம் தெரிவிக்கும் வயது வரம்பு மதிப்பிற்குரிய நீதிபதிகளின் கருத்துரையிடல்.

Some views on Infant Marriage and Enforced widowhood in India among Hindus Obtained from the General Public on the note submitted by Mr. Behranji M. Malabari.

இந்துக்களில் பால்ய விவாஹம் மற்றும் கட்டாய விதவைக் கோலம் குறித்து திரு. பெஸ்ரன்ஜி, எம். மலபாரி எழுதிய குறிப்புகள் தொடர்பாக பொது மக்களின் கருத்துக்கள்.

CHILD LABOUR

Articles Published in the times of India in 1905 on the Condition of Labour in the Mills of Bombay.

சிறார் தொழிலாளர்

பம்பாய் மில்களில் தொழிலாளர்களின் பணியிட கட்டுப்பாடுகள் குறித்து டைம்ஸ் ஆப் இந்தியாவில் 1905 வெளிவந்த கட்டுரை.

G.O. Ms. No. 517, Judicial, dated 21-3-1906

HUMAN SACRIFICE

History of the rise and Progress of the operations for the suppression of Human sacrifice and female infanticide in the hill Tractes of Orissa from the year 1836 to 1854. (1854)

நரபலி

1836 முதல் 1854 வரை ஓரிசாவின் மலைப்பிரதேசங்களில் நடைபெற்ற நரபலி மற்றும் பெண் சிசுக்கொலைகளை தடுக்க எடுக்கப்பட்ட நடவடிக்கைகளின் முன்னேற்றம் குறித்து குறிப்பு.

HINDU INFANTICIDE

East India affairs - Copy of all correspondence which and taken place on the subject of Hindoo Infanticide and of all Proceedings of the Indian Government with regard to that practice from 1789 to 1820. (1824)

இந்து சிசுக்கொலை.

கிழக்கிந்திய கம்பெனி விவகாரங்கள்-1789 முதல் 1820 இந்து சிசுக்கொலை குறித்து இந்திய அரசால் எடுத்த நடவடிக்கை பற்றிய கடிதப் போக்குவரத்து.

SOCIAL REFORMS

INTERCASTE MARRIAGES.

Extracts from the Legislative Assembly Debates on the Hindu Intercaste Marriage Regulating and Validating Bill.

கலப்புத் திருமணங்கள்

இந்து கலப்புத் திருமணங்களை சட்டரீதியாக்குதல் தொடர்பாக நடைபெற்ற சட்டப்பேரவை விவாதங்களிலிருந்து எடுக்கப்பட்ட குறிப்புகள்.

G.O. Ms. No. 2452, Home, dated 24-6-1947.

FEMALE MEDICAL PRACTITIONERS.

Empowering the Committee of the Countess of Dufferin's fund to increase the Scholarships Granted for the Intermediate course to European and Eurasian girls desirous of entering the Medical Profession to Rs. 35 per Mensem in special case and Requesting the Committee to Circulate copies of their prospectus freely among Colleges and School Attended by women.

ஐரோப்பிய மற்றும் யூரேசிய மருத்துவ படிப்பை ஊக்குவிக்க கவுண்டஸ் ஆப் டஃபரின் நிதியிலிருந்து வழங்கப்படும் உபகாரச் சம்பளத்தை உயர்த்தி சிறப்புச் சலுகையாக மருத்துவப்படிப்பிற்கு மாதம் ரூ. 35 வழங்க குழுவிற்கு அதிகாரம் அளித்தல் மற்றும் இதற்கான தகவல் தொகுப்பினை பெண்கள் பயிலும் பள்ளிகள் மற்றும் கல்லூரிகளில் கட்டணமின்றி விநியோகிக்க குழுவிற்கு பரிந்துரைத்தல்.

G.O. Ms. No. 545, Public, dated 8-4-1945.

TEMPLE ENTRY

Extract from the Madras Legislative Assembly Debates on Travancore Temple Entry.

திருவாங்கூர் கோயில் வழிபாடு குறித்து சென்னை சட்ட பேரவை விவாதங்களிலிருந்து தொகுக்கப்பட்ட குறிப்புகள்.

G.O. Ms. No. 1872, Public (Political), dated 1-10-1937.

PUNISHMENTS

Abolishing the use of Ratan as an instrument of Punishment and Substituting in lieu thereof the cat O' nine Tails.

தண்டனை முறையில் ரத்தன (ஒரு வித சாட்டை) முறையை ரத்து செய்து புதிய சாட்டை அறிமுகப்படுத்துதல்.

Judicial Consultation Vol. 229, dated 28-5-1830.

CHILD MARRIAGE RESTRAINT BILL

Forwarding Opinion on the Child Marriage Restraint (Amendment) Bill - By Mr. B. Dass, M.L.A. to the Government of India.

சிறார் திருமண ரத்து சட்டம் மீதான கருத்து எழுதியவர் திரு. பி. தாஸ், எம். எல். ஏ.

G.O. Ms. No. 1756, Home, dated 12-8-1936.

DEVADASI SYSTEM

A copy of the bill for the protection of women and girls and other purposes forwarded by the Government of India to the Government of Madras for their opinion.

சென்னை அரசின் கருத்து அறிய பெண்கள் மற்றும் சிறுமிகளை பாதுகாக்க ஏற்படுத்தப்பட்ட சட்ட நகலை இந்திய அரசு அனுப்பிய விவரம்.

G.O. Ms. No. 276, Judicial, dated 10-2-1913.

Appeal by the Devadasis of the Presidency of Madras to the Members of the Legislative Council to put a stop to the prohibition of the practice of dedicating girls to Temples as a result of protest from certain classes of the General public.

கோயிலுக்கு பெண்களை அர்ப்பணிக்கும் முறையை ரத்து செய்ய வேண்டாம் என, சட்ட மேலவை உறுப்பினர்களை சென்னை மாகாண தேவதாசிகள் கோருதல்.

G.O. Ms. No. 4079, Law (General), dated 20-12-1927.

3. Ordering the publication of the Madras Devadasis (Prevention of Dedication) Act, 1947 as Madras Act XXXI, of 1947.

சென்னை தேவதாசி சட்டம் 1947 (காணிக்கையாக்குதலை தடுத்தல்) என்ற சட்டத்தை சென்னை சட்டம் 31/1947 என்று வெளியிட ஆணையிடல்.

G.O. Ms. No. 23, Legal, dated 28-1-1948.

EDUCATION

Commencement and progress of female education in the Madras Presidency.

முந்தைய சென்னை மாகாணத்தில் பெண்கள் கல்வியின் தொடக்கமும், முன்னேற்றமும்.

[Education Department G.O. (Back. Nos.) 37-42, dated 17-4-1968]].

Notes on acceptance of S.S.L.C. as a passport for Public Service in substitution for the Matriculation or the upper Secondary Examination.

அரசு பணிகளுக்கு பல்கலைக் கழக நுழைவுத் தேர்வு (Matriculation) அல்லது மேல் இடைநிலைக் கல்வித் தேர்வுக்கு பதிலாக பள்ளிக் கல்வி இறுதி சான்றிதழையே (S.S.L.C) தகுதியாக கொள்ளுதல் தொடர்பான குறிப்புகள்.

G.O. Ms. No. 649, Education, dated 15-12-1909.

Committee on Industrial and Technical Education resolving that two kinds of schools (a) Technical or Commercial Schools and (b) Secondary Schools to be opened for Secondary Education to provide first grade and second grade Education.

முதல் நிலை மற்றும் இரண்டாம் நிலை கல்விகள் வழங்குவதற்கு தொழில்நுட்பம் அல்லது தொழிற்பள்ளிகள் மற்றும் இடைநிலைப் பள்ளிகள் தொடங்குவது.

(G.O. Ms. No. 528, Education Department, dated 8-4-1942.)

MEDIUM OF INSTRUCTION THROUGH REGIONAL LANGUAGE IN GOVERNMENT COLLEGES.

Papers relating to the Introduction of Regional Language as a Medium of Instruction in Government Colleges.

கல்லூரிகளில் வட்டார மொழிகளிலேயே பாடங்கள் கற்பித்தல் தொடர்பான கருத்துருக்கள்.

(G.O. Ms. No. 1986, Education Department, dated 16-10-1946)

REFORM ON TAMIL SCRIPT

Report of a committee considering the adoption of a reformed Tamil Script.

தமிழ் எழுத்து சீர்திருத்தத்திட்டம் தொடர்பான குழுவின் அறிக்கை.

(G.O. Ms. No. 1898, Education Department, dated 14-8-1962.)

EDUCATIONAL INSTITUTIONS PROVIDING HIGHER EDUCATION IN THE CHENNAI DISTRICT.

THE MEDICAL COLLEGE, MADRAS

From the Secretary to the Madras University Transmitting an address from the Board of Governors of the Madras University together with the rules referred to therein for the formation and Government of a Medical College in that Institution.

மருத்துவக் கல்லூரி, சென்னை

மதராஸ் பல்கலைக் கழகத்தில் மருத்துவக் கல்லூரி ஒன்று தொடங்குவதற்கு மதராஸ் பல்கலைக் கழக ஆளுநர்களின் விதிமுறைகள் அடங்கிய உரையினை மதராஸ் பல்கலைக்கழக செயலர் அனுப்புதல்.

(Public Consultation No. 16, dated 12-5-1842)

Rules for the formation and Governance of the Medical College.

சென்னையில் மருத்துவக் கல்லூரி தொடங்குதல் மற்றும் நடத்துதல் தொடர்பான விதிமுறைகள்.

(Public Consultation No. dated July 1842)

Letter from the Secretary to Madras University to the Secretary to Government in the Public Department, conveying the suggestions of the Board of the subject on organisation of the Medical College.

சென்னையில் மருத்துவக் கல்லூரி அமைப்பது குறித்து மதராஸ் பல்கலைக்கழகத்தின் செயலர் அரசு பொதுத்துறை செயலருக்கு கருத்துக்கள் தெரிவித்தல்.

(Public Consultation No. 32, dated 14-11-1842)

ESTABLISHMENT OF PROVINCIAL SCHOOLS

Letter from the Secretary to the Madras University, to the Secretary to Government in the Public Department strongly recommending the immediate establishment of four provincial schools at Bellary, Calicut, Masulipatnam and Trichinopoly and the resolution thereon.

பெல்லாரி, கோழிக்கோடு, மசூலிப்பட்டினம் மற்றும் திருச்சினாப்பள்ளியில் மாநிலப் பள்ளிகள் உடனடியாக நிறுவுவதற்கு மதராஸ் பல்கலைக்கழக செயலர், அரசு பொதுத்துறை செயலருக்கு அனுப்பிய பரிந்துரையும் அதன் மீதான அரசின் தீர்மானமும்.

(Public Consultation No. 33, dated 14-11-1842)

ESTABLISHMENT OF UNIVERSITIES IN THE PRESIDENCY TOWNS OF CALCUTTA, MADRAS AND BOMBAY

Leter from the Secretary to Government of India, to the Secretary to Government of Fort St. George on the subject of Education and the instructions issued for the preparation of a scheme for establishment of Universities in the Presidency towns of Calcutta, Madras and Bombay and the Resolution thereon.

கல்கத்தா, பம்பாய் மற்றும் மதராஸ் மாகாணங்களில் பல்கலைக் கழகங்கள் நிறுவுவதற்கு திட்டம் ஒன்று தயாரிக்க சென்னை ஜார்ஜ் கோட்டையிலுள்ள அரசு செயலருக்கு மத்திய செயலர் அனுப்பிய அறிவுரைகளும் அதன் மீதான தீர்மானங்களும்.

(Public Consultation No. 39-42, dated 20-3-1855)

THE PRESIDENCY COLLEGE, MADRAS.

Minute by the President Lord Elphinstone, dated December 12th 1839 proposing the establishment of a Central Collegiate Institution or University at Madras and a Resolution thereon.

மாநிலக் கல்லூரி, சென்னை

முன்னாள் மதராஸில் ஒரு மத்திய கல்லூரி நிறுவனம் அல்லது ஒரு பல்கலைக் கழகம் அமைக்க, முன்னாள் ஜனாதிபதி லார்ட் எல்பின்ஸ்டோன் அவர்களின் 12-10-1839ம் நாளிட்ட கருத்துருவும் அதன் மீதான தீர்மானமும்.

(Public Consultation No. 10, dated 12-12-1839)

Conversion of the Central Collegiate Institution into the Presidency College, Madras.

முன்னாள் மதராஸ் பல்கலைக் கழகத்தினை மாகாணக் கல்லூரி (Presidency College) யாக மாற்றுதல்.

Report of the Director of Public Instructions on the scheme of conversion of the Collegiate and High School Departments of the University, Madras as the General Branch of the Presidency College, under the designation of "Senior and Junior Departments"

முன்னாள் மதராஸ் பல்கலைக்கழக கல்லூரி மற்றும் உயர் நிலை பள்ளித்துறைகளை மாநிலக் கல்லூரியாக மாற்றி முதுநிலை மற்றும் இளநிலை துறைகளாக பெயரிடுதல் தொடர்பான பொதுக் கல்வி இயக்குநரின் அறிக்கையும் அதன் மீதான தீர்மானமும்.

(Public Consultation No. 39, dated 29-5-1855)

THE ENGINEERING COLLEGE, MADRAS

A minute by Colonel Sim on the formation of a School for Civil Engineering.

பொறியியற் கல்லூரி, மதராஸ்.

குடிமுறை பொறியியற் பள்ளி ஒன்று மதராஸ் பல்கலைக்கழகத்தில் தொடங்குவது தொடர்பான கலோனல் சிம் அவர்களின் நடவடிக்கைக் குறிப்பு.

Public Consultation, dated January 1842

From the Secretary to Madras University forwarding a minute by colonel sim with appended rules for the formation of a College of Engineers in the Madras University and observing that the said minutes and rules have been Unanimously approved and adapted by the Board.

மதராஸ் பல்கலைக் கழகத்தில் பொறியியற் கல்லூரி ஒன்று துவங்குவதற்கு உரிய விதிமுறைகள் இணைக்கப்பட்ட கலோனல் சிம் அவர்களின் நடவடிக்கைக் குறிப்பு மதராஸ் பல்கலைக்கழக வாரியத்தால் ஒருமித்த ஒப்புதல் அளிக்கப்படுவதும் தழுவப்படுதலும்.

Public Consultation, dated January 1842

UNIVERSITY OF MADRAS.

From the Secretary to the Madras University

Requesting the insertion of a notification in the Official Gazette that the Anniversary of the Madras University will be held at the College Hall on Friday next the 20th instant at 11 a.m.

மதராஸ் பல்கலைக்கழகம்

1842-ம் ஆண்டு மே இருபதாம் நாள் வெள்ளிக்கிழமை காலை 11 மணி அளவில் கல்லூரிக்கூடத்தில் நடைபெறவுள்ள மதராஸ் பல்கலைக் கழகத்தின் ஆண்டு நிறைவு விழாவினை அரசிதழில் வெளியிட மதராஸ் பல்கலைக் கழக செயலர் கேட்டுக் கொள்ளுதல்.

Public Consultation, No.16, dated 12-10-1842

From the Secretary to the Madras University to the Chief Secretary to Government, Fort St. George, proposing the Educational arrangements involving the division of the Madras University into 3 Departments, a Primary School, a High School and a Collegiate Department and a Resolution thereon.

முந்தைய மதராஸ் பல்கலைக்கழகத்தினை தொடக்கப்பள்ளி, உயர்பள்ளி மற்றும் கல்லூரித்துறை என மூன்று பிரிவுகளாக்கும் கல்வி நடவடிக்கைகள் குறித்து மதராஸ் பல்கலைக்கழக செயலர், சென்னை ஜார்ஜ் கோட்டையிலுள்ள முதன்மை செயலருக்கு அனுப்பிய கருத்துருவும் அதன் மீதான தீர்மானமும்.

Public Consultation, No.13, dated 15-2-1853

Proposal on the Constitution of the Madras University and the List of Persons intended to for the Senate of the future University and a Resolution thereon.

மதராஸ் பல்கலைக்கழகம் நிறுவுதல் மற்றும் அதன் ஆட்சிப் பேரவையில் இடம் பெற்றிருக்கும் நபர்களின் பட்டியல் தொடர்பான செயின்ட் ஜார்ஜ் கோட்டையிலுள்ள அரசு செயலரின் திட்டமும் அதன் மீதான தீர்மானமும்.

Public Consultation, No.13, dated 15-2-1853

THE MADRAS ACT—1857

An Act to Establish and Incorporate an University at Madras Government of India Act XXVII of 1857.

மதராஸ் பல்கலைக் கழகத்தை உருவாக்கவும் ஒருங்கிணைக்கவும் ஏற்படுத்தப்பட்ட இந்திய அரசிய அரசின் சட்ட எண் 27, வருடம் 1857.

UNIVERSITY OF CHIDAMBARAM

Press Comminque—Regarding the formation of Annamalai University.

சிதம்பரம் பல்கலைக்கழகம்.

அண்ணாமலை பல்கலைக்கழகம் தொடங்குதல் தொடர்பான செய்தி குறிப்பு

(G.O. No.: 1392 Law (Edn.) dated 27-6-1928.)

AGRICULTURAL COLLEGE, COIMBATORE.

Orders approving a Flexible Curriculum of Studies for the Agriculture College, Coimbatore.

வேளாண்மைக் கல்லூரி, கோவை.

கோவை வேளாண்மைக் கல்லூரிக்கு நெகிழக்கூடிய பாடத்திட்டம் ஒப்புதலளித்தல்.

(G.O. No.: 3151 Revenue Department dated 23-12-1907.)

14. CHRISTIAN COLLEGE FOR WOMEN, MADRAS

Proposal for establishing Christian College for Women in Madras.

பெண்கள் கிறிஸ்தவக் கல்லூரி

சென்னையில் பெண்கள் கிறிஸ்தவக் கல்லூரி அமைத்தல் தொடர்பான கருத்துக்கள்.

(G.O. No.: 1011 Education Department dated 26-8-1914.)

INTERESTING PAPERS FROM THE PAST

EXECUTION OF KATTABOMMANAIGUE

Papers relating to arrest, hanging and report on the enquiry by major Bannerman about the Rebellious activities etc. of Kattabommanaigue.

கட்டபொம்மனை தூக்கிலிடுதல்

அரசாங்கத்திற்கு எதிரான கட்டபொம்மனின் நடவடிக்கைகள் குறித்து மேஜர் பானர்மான் அனுப்பிய விசாரணை அறிக்கை, கட்டபொம்மனின் கைது மற்றும் தூக்குத்தண்டனை குறித்த பதிவுகள்.

Rev. Cons. 98B Year 1799.

NAPOLEON

Letter from St. Helena announcing the death of Napoleon due to Cancer and recording the report of the Post Mortem.

நெப்போலியன் புற்றுநோயால் இறந்தது மற்றும் அதன் தொடர்பான பிரேத பரிசோதனை பற்றிய அறிக்கை.

Foreign Consultation Vol. No. 27.

DETAINING EX-KING OF BURMA

Papers detailing the arrangements to be made for detaining the Ex-King Theebaw of Burmah and his family at a mansion in Nungambakkam. The Ex-King had with him a quantity of Gold and Jewellery to the Value of about repees four lakhs.

பர்மாவின் முன்னாள் மன்னர் கைது.

நான்கு லட்ச ரூபாய் மதிப்புள்ள தங்கம் மற்றும் தங்க அணிகலன்களுடன் பர்மாவின் முன்னாள் மன்னர் தீபா மற்றும் அவரது குடும்பத்தினரை நுங்கம்பாக்கம் மாளிகையில் காவலில் வைத்தல் தொடர்பான அறிக்கை.

G.O. No. 891, Political dated 12-12-1885.

ARRIVAL OF EX-KING OF BURMA

List of the Party of the Ex-King of Burma which arrived in Madras

பர்மா அரசர் வருகை

சென்னை வந்த முன்னாள் மன்னரின் குடும்ப உறுப்பினர்கள் விவரம்.

G.O. No. 900, Political dated 15-12-1995.

REMOVAL OF EX-KING OF BURMA TO RATNAGIRI

Papers relating to removal of Ex-King Theebaw of Burma the last King from Madras to Ratnagiri by a Steamer.

பர்மாவின் மன்னரை ரத்னகிரிக்கு அனுப்புதல்

பர்மாவின் மன்னரை சென்னையிலிருந்து ரத்னகிரிக்கு அனுப்புதல்.

G.O. No. 266A., Political dated 11-3-1886.

NOMINAL LIST OF PERSONS EMBARKING IN H.M.S. CLIVE

Papers regarding the List of the Members of the Ex-King's party and of Officers and Indian Servants who will embark on H.M.S. Clive at Madras to Ratnagiri.

ஹெச். எம். எஸ் க்ளைவ்வில் சென்ற நபர்களின் பட்டியல்

ரத்னகிரிக்கு ஹெச். எம்.எஸ். க்ளைவ் என்ற கப்பலில் கிளம்பிய மன்னரின் அலுவலர்கள் மற்றும் இந்திய பணியாளர்களின் பட்டியல்.

G.O. No. 380, Political dated 7-4-1886.

INDIAN STANDARD TIME

Papers regarding adoption of a standard time in India and Burma.

இந்திய நேரம்

இந்திய மற்றும் பர்மாவிற்கான நேரம் கணக்கிடுதல்

G.O. No. 543, Revenue, dated 10-6-1905

WATER FINDER

Papers regarding obtaining of details of automatic water finder manufactured by Messrs mansfield and Company, Liverpool, from the Department of Agriculture, Bombay.

நிலத்தடி நீர் கண்டுபிடிக்கும் கருவி.

லிவர்பூலில் உள்ள மான்ஸ்பீல்டு என்ற நிறுவனம் தயாரித்திருக்கும் தானியங்கி நிலத்தடி நீர் கண்டுபிடிக்கும் கருவியின் விவரங்களை பம்பாய் வேளாண்மைத் துறையிலிருந்து பெறுதல்

G.O. No. 3259. Revenue, dated 2-11-1911

RUBBER

Report on the possibility of extracting rubber from the inner bark of the Erana Rubber tree.

இரானா ரப்பர் மரத்தின் உள் மரப்பட்டையிலிருந்து ரப்பர் எடுத்தல் தொடர்பான அறிக்கை.

G.O. No. 518-518A, Revenue, dated 4-8-1899

MADRAS MOTOR VEHICLES ACT, 1907

Publication of the Act in English and all vernaculars in the Fort St. George Gazette.

சென்னை மோட்டார் வாகனச் சட்டம், 1907

புனித ஜார்ஜ் கோட்டை அரசிதழில் மேற்படி சட்டத்தை ஆங்கிலத்திலும் இதர இந்திய மொழிகளிலும் வெளியிடல்

G.O. No. 30, Legislative, dated 16-3-1907

ROAD TRANSPORT

Discussion regarding formation of Indian Roads Transport Congress.

சாலைப் போக்குவரத்து

இந்திய சாலைப் போக்குவரத்து, அவை உருவாக்குதல் தொடர்பான கலந்தாய்வு

Lr. Ms. No. 3795, Home, dated 2-12-1946

MOTOR VEHICLES

Constitution of a Cabinet Sub Committee for Examination for nationalisation of Motor Transport.

மோட்டார் வாகனங்கள்

வாகனப் போக்குவரத்தை தேசிய மயமாக்குதல் குறித்த ஆய்வு செய்ய சார் குழு அமைத்தல்.

G.O. Ms. No. 2158, Home, dated 7-6-1948

RAILWAYS

Illustrated Guide to the South Indian Railways (1900) with a brief Account of the Country Traversed by the South Indian Railway.

தென்னிந்திய இருப்புப் பாதைகள் பற்றிய சுருக்கமான மதிப்பீடு அடங்கிய தென்னிந்திய இருப்புப் பாதை விளக்கக் கையேடு. (1900)

Report on the proposed Railway between Madras and Wallajahnuggar (1852)

சென்னை மற்றும் வாலாஜா நகர் இடையில் அமைக்கப்பட உள்ள இருப்புப் பாதையின் விவர அறிக்கை (1852).

MADRAS HARBOUR

Papers connected with the construction of the Madras Harbour (1852)

சென்னை துறைமுகம்

சென்னை துறைமுக கட்டுமானம் தொடர்பான ஆவணங்கள் 1852.

EAST INDIA COMPANY

Annals: East India Company — By John Bruce (1810)

ஆண்டுக்குறிப்பு வரலாறு — கிழக்கிந்திய கம்பெனி பதிவேடுகள்

Proclamation of the Queen Announcing the assumption of Government of Her Indian Territories.

கிழக்கிந்திய கம்பெனியின் கட்டுப்பாட்டில் இருந்த இந்திய நிலப் பகுதிகள் இங்கிலாந்து ராணியின் கட்டுப்பாட்டில் வருவதாக வெளியிடப்பட்ட பொது அறிவிப்பு

G.O. Ms. No. 1360 and 1361, Public, dated 5-11-1858

USE OF A TEMPLE AS PRISON

Letter from the Judge and Magistrate of the Zillah of Combaconum (Kumbakonam) to the Secretary to Government Fort St. George regarding an old Hindu Temple at Combaconum which was put into sufficient repair to admit 90 prisoners who were brought over from Mannargoody.

சிறைச்சாலையாக மாறிய கோயில்

மன்னார்குடியிலிருந்து கொண்டு வரப்பட்ட தொண்ணூறு கைதிகளை அடைத்து வைக்க கும்பகோண கோயிலில் உரிய மராமத்து பணிகள் முடிக்கப்பட்டதாக கும்பகோண குற்றவியல் நீதிபதி அரசு செயலருக்கு எழுதிய கடிதம்

Judicial Consultation Vol.35A, dated 29-3-1808

FREEDOM

Forfeiture of certain copies of "Desabakthen".

பறிமுதல் செய்யப்பட்ட. "தேசபக்தன்" பத்திரிகையின் நகல்கள்.

G.O. No. 81, Public, dated 21-2-1919.

WAR

Articles in newspapers on Pacific war and its reactions in city.

பசிபிக் போர் மற்றும் நகரில் அதன் தொடர்பான தாக்கம் குறித்த பத்திரிகை கட்டுரைகள்

U.S.S.F.No.1470, dated 11-5-1942

FREEDOM MOVEMENT

Admission of Sri C. Subramania Bharati in Jail

ஸ்ரீ.சி. சுப்ரமணிய பாரதி சிறைச்சாலையில் அடைக்கப்பட்டார்

G.O. No. 1131, Public, dated 18-12-1918

Admission of Sri V.V. Giri in Jail.

ஸ்ரீ.வி.வி. கிரி சிறைச்சாலையில் அடைக்கப்பட்டார்

G.O. No. 4938, Home, dated 7-12-1940

Admission of Sri S. Sathyamurthy in Jail.

ஸ்ரீ. எஸ். சத்தியமூர்த்தி சிறைச்சாலையில் அடைக்கப்பட்டார்

G.O. 5214, Home, dated 19-12-1940

INDEPENDENCE DAY

Instructions to District/Municipalities regarding arrangements to be made for the celebration of the 'Independence Day' on the 15th August 1947.

சுதந்திர தினம்

15-8-1947 அன்று சுதந்திர தின விழா தொடர்பான ஏற்பாடு குறித்து மாநகரங்களுக்கும், நகராட்சிகளுக்கும் அனுப்பப்பட்ட அறிவுரைகள்.

G.O. No. 1380, Local Administration, dated 8-8-1947.

CONSTITUTION OF INDIA.

Inauguration of the Constitution of India notified in the Gazette.

இந்திய அரசியலமைப்பு சட்டம்

இந்திய அரசியலமைப்பு சட்டம் துவங்கப்பட்டதை அரசிதழில் வெளியிடல்

G.O. No.521, Public (Special), dated 6-2-1950.

MADRAS — NAME CHANGED AS TAMIL NADU

Madras State (alteration of name) Act, 1968 coming into force from Tuesday the 14th January 1969 Pongal Day — Use of the name of the State as 'Tamil Nadu' instead of 'State of Madras' in Official Communication.

மதராஸ் தமிழ்நாடு என பெயர் மாற்றம்

மதராஸ் மாநில சட்டம், 1968 (பெயர் மாற்றம்) பொங்கல் தினம் (14-1-1969) செவ்வாய் கிழமை) அமுலுக்கு வருகிறது. அதன்படி மதராஸ் மாநிலம் 'தமிழ்நாடு' என அனைத்து அலுவலக தொடர்புகளிலும் குறிப்பிடுமாறு தெரிவிக்கப்பட்டுள்ளது.

G.O. No. 81 and 534, Public (General.), dated 11-1-1969 and
14-3-1969

THIRUMALAINAICK'S PALACE

Ancient monument — Thirumalai Naick's Palace at Madura made over to the Government of Madras for maintenance and use — Government of India's Notification - Recorded.

திருமலை நாயக்கர் மஹால்

மதுரையிலுள்ள திருமலை நாயக்கர் மஹாலின் பராமரிப்பு சென்னை மாநில அரசு கட்டுப்பாட்டிற்கு வருவதாக தெரிவிக்கும் இந்திய அரசின் அறிவிப்பு.

G. O. 228, Finance, dated 30-3-1927

ASHE MURDER CASE HISTORY

Extract from the report on the History of the Ashe Murder case.

ஆஷ் கொலை வழக்கு

ஆஷ் கொலை வழக்கு வரலாற்றின் சாராம்சம்

G.O. No. 1471, Judicial, 16-9-1912.

MAPPILLA TRAIN TRAGEDY

Extract from the Report of the Committee appointed to enquire into the death of certain Mappilla Prisoners in the Train on 19-11-1922.

மாப்பிள்ளா ரயில் விபத்து

19-11-1922 அன்று ரயிலில் நடைப்பெற்ற மாப்பிள்ளா கைதிகளின் மரணம் குறித்த குழு அறிக்கையிலிருந்து சில பகுதிகள்

Letter No. 181-S, Public, dated 31-3-1922.

MAHATMA GANDHI ON GOD

Reprint from the Hindu, dated 20.10.1931 regarding Mahatma Gandhi's Gramaphonic Record Talk on God.

கடவுள் பற்றி மஹாத்மா காந்தி

கிராமபோனில் பதிவு செய்யப்பட்ட மஹாத்மா காந்தியின் கடவுள் பற்றிய உரையின் ஹிந்து மறுபதிப்பு நாள் 20-10-1931

G.O. No. 293, Public (GI), dated 22.2.1932.

PROSECUTION OF SUBRAMANYAM SIVA

The Prosecution of Subramanyam Siva for his seditious Speech at Madurai on 19-8-1921.

சுப்பிரமணிய சிவா சட்ட நடவடிக்கை

19-8-1921ல் மதுரையில் திரு. சுப்பிரமணிய சிவா அரசாங்கத்திற்கு எதிராக ஆற்றிய உரையின் காரணமாக எடுக்கப்பட்ட சட்ட ரீதியான நடவடிக்கை.

G.O. No. 364, Public, dated 22-9-1921.

PROHIBITION OF GANDHI CAPS IN JAIL

'A' Class Prisoners prohibited from wearing Gandhi Caps as part of the clothing in Jail.

சிறையில் காந்தி குல்லா அணிய தடை

'ஏ' வகுப்பு கைதிகள் சிறைச்சாலை உடுப்புடன் காந்தி குல்லா அணிய தடை

G.O. No. 219, Home, dated 16-1-1941.

DEATH OF DR. ANNE BESANT

Condolence Resolution passed on the death of Dr. Anne Besant
in the Legislative Council

டாக்டர் அன்னிபெஸன்டின் மறைவு

சட்ட மேலவையில் டாக்டர் அன்னிபெஸன்டின் மறைவு
குறித்து நிறைவேற்றப்பட்ட இரங்கல் தீர்மானம்

G.O. No. 1003, Public dated 24-11-1932.

அரசு மைய அச்சகம், சென்னை-600 079.

